

# CIDADAD TUDAD

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por  
Nick Santora

EPISODE 1.07

"Urine Luck"

Enquanto se aproximam de Boro, Luke e Emma fazem malabarismos com o drama do relacionamento e uma situação altamente delicada. Uma questão de vida ou morte força Roo a encontrar uma libertação.

Escrito por:  
Adam Higgs | Michael J. Gutierrez

Dirigido por:  
Stephen Surjik

Transmissão:  
25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

FUBAR is a Netflix Original Series

---

**Elenco conjunto**

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
David Chinchilla	...	Cain Khan
Stephanie Sy	...	Sandy
Rachel Lynch	...	Romi
Christian Bako	...	Dr. Karl Novac
Desmond Sivan	...	10-Year-Old Boro
Mark Edwards	...	Farkas
Jeffrey Parazzo	...	Tucker
Louisa Zhu	...	Maggie



1  
00:00:06 --> 00:00:07  
[música animada]

2  
00:00:08 --> 00:00:10  
[Tally ofega]

3  
00:00:12 --> 00:00:14  
[ambos gemem]

4  
00:00:16 --> 00:00:19  
Ah! Isso é impossível.

5  
00:00:20 --> 00:00:21  
Sério?

6  
00:00:21 --> 00:00:24  
Mas a gente fazia isso quando era casado.

7  
00:00:24 --> 00:00:25  
Eu não tô falando disso.

8  
00:00:25 --> 00:00:27  
Tô falando da máquina de remo.

9  
00:00:27 --> 00:00:29  
Ela conseguiu aguentar nós dois.

10  
00:00:29 --> 00:00:31  
[ambos riem]

11  
00:00:31 --> 00:00:32  
É uma boa propaganda.

12  
00:00:33 --> 00:00:35  
Devia usar isso na próxima venda.

13  
00:00:35 --> 00:00:36  
Tá.

14  
00:00:37 --> 00:00:39  
- Mm.  
- [celular toca, vibra]

15  
00:00:39 --> 00:00:41  
Ah! Desculpa.

16  
00:00:46 --> 00:00:49  
- Você vai ter que contar pra ele.  
- Eu vou contar logo.

17  
00:00:49 --> 00:00:53  
Eu acho que ele tá sabendo  
que aconteceu alguma coisa.

18  
00:00:53 --> 00:00:55  
Porque eu venho dando desculpas  
pra não vê-lo.

19  
00:00:55 --> 00:00:57  
Por que não conta a verdade pra ele?

20  
00:00:57 --> 00:01:00  
Que encontrou  
o homem dos seus sonhos... outra vez.

21  
00:01:01 --> 00:01:03  
Não é tão fácil, Luke.

22  
00:01:03 --> 00:01:05  
Ele é um cara legal.

23

00:01:05 --> 00:01:06

Eu sei disso.

24

00:01:06 --> 00:01:10

Mas ele vai te levar  
pra um jantar romântico no Masa,

25

00:01:10 --> 00:01:14

e depois pra um concerto no Met,

26

00:01:14 --> 00:01:18

e depois fechar com chave de ouro no Ritz?

27

00:01:18 --> 00:01:21

- Sonhei com isso a semana inteira.  
- Eu sei. Você adora essas coisas.

28

00:01:22 --> 00:01:24

Ai, vamos ter um encontro  
de verdade de novo

29

00:01:24 --> 00:01:27

depois de uma década e meia...

30

00:01:28 --> 00:01:29

Você tem que contar.

31

00:01:30 --> 00:01:32

Eu vou contar antes  
da nossa noite especial.

32

00:01:33 --> 00:01:34

Dou minha palavra.

33

00:01:35 --> 00:01:37

[suspira] Amor.

34

00:01:37 --> 00:01:39  
Te dou minha palavra.

35

00:01:39 --> 00:01:40  
[música animada]

36

00:01:40 --> 00:01:41  
Te dou meu coração.

37

00:01:49 --> 00:01:50  
[música termina]

38

00:01:55 --> 00:01:56  
Tá fazendo o quê?

39

00:01:58 --> 00:02:01  
Eu tô só vendo casos antigos  
da Europa Oriental

40

00:02:01 --> 00:02:05  
procurando pistas pro Boro caso os dados  
do celular não deem em nada.

41

00:02:05 --> 00:02:06  
E você?

42

00:02:07 --> 00:02:09  
Procurando uma chance de falar com você.

43

00:02:09 --> 00:02:10  
[Emma ri suavemente]

44

00:02:12 --> 00:02:13  
Olha...

45

00:02:16 --> 00:02:17  
como ursinho Pooh,

46

00:02:17 --> 00:02:20  
dei centenas, se não milhares de beijos  
sem importância nenhuma,

47

00:02:20 --> 00:02:23  
e o nosso beijo não foi um deles.

48

00:02:24 --> 00:02:26  
Você mentiu pra mim no abrigo  
e mentiu pra si mesma.

49

00:02:26 --> 00:02:29  
Você tem sentimentos românticos  
muito fortes por mim,

50

00:02:29 --> 00:02:32  
mas você só... não quer admitir.

51

00:02:33 --> 00:02:34  
Aldon,

52

00:02:36 --> 00:02:37  
eu tô noiva.

53

00:02:37 --> 00:02:40  
É, então tem que tomar uma decisão.

54

00:02:40 --> 00:02:42  
Pode escolher o menininho fofinho  
que você vem namorando,

55

00:02:42 --> 00:02:44  
que tem o hobby

56

00:02:44 --> 00:02:47  
de envelhecer as coisas e uma bunda bonita  
que parece um galetinho assado,

57

00:02:47 --> 00:02:48  
ou...

58

00:02:51 --> 00:02:52  
pode escolher tudo isso.

59

00:02:52 --> 00:02:54  
Olha, por favor, não faz isso comigo.

60

00:02:54 --> 00:02:56  
Você sabe que o Carter é mais que isso

61

00:02:56 --> 00:02:58  
e você também é mais que isso.

62

00:02:58 --> 00:03:00  
[estala a língua] Valeu.

63

00:03:01 --> 00:03:05  
Eu só preciso de um tempo  
pra pensar nas coisas.

64

00:03:05 --> 00:03:07  
E eu espero.

65

00:03:08 --> 00:03:11  
Vale a pena esperar você.

66

00:03:11 --> 00:03:13  
[música suave]

67



00:03:25 --> 00:03:27  
[Luke no vídeo] Muito bom, Bengal.

68  
00:03:27 --> 00:03:29  
Bom. Bom.

69  
00:03:29 --> 00:03:30  
Agora, chuta pro gol.

70  
00:03:31 --> 00:03:33  
Ele chuta...

71  
00:03:33 --> 00:03:35  
- e ele marca!  
- [batidas na porta]

72  
00:03:35 --> 00:03:36  
- É!  
- E aí?

73  
00:03:36 --> 00:03:38  
Soube da notícia?

74  
00:03:38 --> 00:03:40  
Saiu a ordem de matar o Boro.

75  
00:03:40 --> 00:03:42  
É, eu soube.

76  
00:03:43 --> 00:03:44  
Tá tudo bem?

77  
00:03:46 --> 00:03:48  
Tá tudo bem. Qual é a boa?

78  
00:03:48 --> 00:03:50

É... [limpa a garganta]

79

00:03:50 --> 00:03:51

Eu preciso...

80

00:03:52 --> 00:03:54

de um conselho amoroso.

81

00:03:55 --> 00:03:57

Eu e a Tina vamos ter  
nosso terceiro encontro e...

82

00:03:57 --> 00:03:58

Tá na hora do vamos ver?

83

00:03:58 --> 00:04:02

É, e eu não sou  
um amante muito experiente.

84

00:04:04 --> 00:04:05

Na verdade, só estive com uma mulher.

85

00:04:05 --> 00:04:06

Jura?

86

00:04:07 --> 00:04:09

Ela era prima da minha prima,  
e não foi muito bom, não.

87

00:04:09 --> 00:04:11

Ela era mandona.

88

00:04:11 --> 00:04:12

- Transou com a sua prima?

- Não!

89

00:04:12 --> 00:04:13  
Qual é!

90  
00:04:13 --> 00:04:16  
A minha prima tinha uma prima.

91  
00:04:16 --> 00:04:18  
E foi com ela que eu transei.

92  
00:04:18 --> 00:04:20  
Aí, acabei de ficar sabendo  
da ordem de matar.

93  
00:04:23 --> 00:04:26  
- O que tá acontecendo aqui?  
- O Barry transou com a prima dele.

94  
00:04:26 --> 00:04:27  
Era a prima da prima.

95  
00:04:27 --> 00:04:31  
Quando eu tinha 19 anos, fiquei de olho  
na segunda mulher do meu tio,

96  
00:04:31 --> 00:04:34  
mas as normas sociais e coisa e tal,  
fizeram a gente parar só no amasso.

97  
00:04:34 --> 00:04:37  
Ah, peraí, deixa eu entender,  
a segunda mulher do tio é proibida,

98  
00:04:37 --> 00:04:39  
mas a filha do amigo tá tudo bem?

99  
00:04:39 --> 00:04:41  
Quer mesmo entrar nisso agora?

100

00:04:41 --> 00:04:43  
A gente devia focar no Barry  
transando com os parentes.

101

00:04:43 --> 00:04:46  
- Com quem eu transei não é a questão.  
- Acho que é.

102

00:04:46 --> 00:04:47  
Foram só cinco vezes

103

00:04:47 --> 00:04:50  
e eu preciso de conselhos,  
porque eu gosto muito da Tina.

104

00:04:50 --> 00:04:52  
Souberam da ordem de matar?

105

00:04:52 --> 00:04:55  
Mandaram achar, pegar,  
e exterminar, direto.

106

00:04:55 --> 00:04:57  
Vamos acabar com a existência dele.

107

00:04:57 --> 00:05:00  
- Que que tá rolando aqui?  
- Nada. Nada, não.

108

00:05:00 --> 00:05:02  
O Barry tá nervoso  
porque ele e a Tina vão fazer amor,

109

00:05:02 --> 00:05:04  
e a experiência foram cinco vezes  
com uma parente.

110  
00:05:04 --> 00:05:05  
Prima dele.

111  
00:05:06 --> 00:05:07  
Você pegou sua prima? E daí?

112  
00:05:08 --> 00:05:10  
Eu deixei o roupão aberto pro carteiro,

113  
00:05:10 --> 00:05:12  
pra ele levar meus pacotes  
até a porta da frente.

114  
00:05:12 --> 00:05:16  
Mas o mais importante é você lembrar  
que sexo é um ato físico, ok?

115  
00:05:17 --> 00:05:19  
Você fica assim, na ponta do pé

116  
00:05:19 --> 00:05:22  
e cria um movimento mais ou menos assim,  
e não pode parar, tá?

117  
00:05:22 --> 00:05:24  
Tem que ser consistente.

118  
00:05:24 --> 00:05:27  
E tem coragem de reclamar  
que não quero você com minha filha.

119  
00:05:27 --> 00:05:30  
Transar não tem a ver com movimento.

120  
00:05:30 --> 00:05:31

Não com movimento.

121

00:05:31 --> 00:05:35  
Tem a ver com paixão,  
com amor, e com parceria.

122

00:05:35 --> 00:05:37  
Não com... tchaca tchaca.

123

00:05:37 --> 00:05:41  
Isso aí é bom depois que você  
e a coroa assistem o jornal

124

00:05:41 --> 00:05:42  
e juntam as camas de vocês.

125

00:05:42 --> 00:05:44  
Mas, Barry, precisa focar só numa coisa.

126

00:05:45 --> 00:05:47  
Num órgão sexual enorme.

127

00:05:47 --> 00:05:48  
Tô ferrado.

128

00:05:48 --> 00:05:50  
Tô falando do cérebro, amigo.

129

00:05:50 --> 00:05:52  
Pra deixar a mulher com tesão,

130

00:05:52 --> 00:05:54  
você tem que estimular entre as orelhas,

131

00:05:55 --> 00:05:56  
não entre as pernas.

132

00:05:57 --> 00:05:58  
O truque é ser subliminar.

133

00:05:58 --> 00:06:01  
Tem que falar coisas  
que pareçam sacanagem,

134

00:06:01 --> 00:06:03  
tipo: "Olha aqueles melões."

135

00:06:03 --> 00:06:05  
E "eu adoro xeretar."

136

00:06:05 --> 00:06:07  
"O meu avô tem angina."

137

00:06:07 --> 00:06:08  
Tipo isso.

138

00:06:08 --> 00:06:10  
[celulares tocam, vibram]

139

00:06:10 --> 00:06:11  
Hora da reunião.

140

00:06:12 --> 00:06:15  
Vocês vão falar sobre isso  
quando eu sair daqui, não vão?

141

00:06:15 --> 00:06:18  
Olha, muito obrigada de verdade  
por mandar o vídeo.

142

00:06:18 --> 00:06:19  
Ela parece bem melhor.

143

00:06:19 --> 00:06:22  
É, e tá montada no Carter agora.

144

00:06:22 --> 00:06:25  
- Carter?  
- É, no cavalinho dela.

145

00:06:25 --> 00:06:27  
Deu o nome do tio pra ele.

146

00:06:27 --> 00:06:30  
Ai, Emma, você devia ter visto  
como ela ficou feliz

147

00:06:30 --> 00:06:32  
quando ganhou. Ele mima ela demais.

148

00:06:32 --> 00:06:33  
Nossa, que coisa legal.

149

00:06:33 --> 00:06:37  
É, fala pra ela  
que a tia a ama muito e que...

150

00:06:38 --> 00:06:39  
Eu tenho que ir.

151

00:06:39 --> 00:06:41  
Emma, tá tudo bem?

152

00:06:41 --> 00:06:43  
Porque você tá meio esquisita.

153

00:06:43 --> 00:06:45  
- E o Carter tava péssimo.



- [suspira]

154

00:06:46 --> 00:06:47  
Tá tudo uma confusão.

155

00:06:47 --> 00:06:51  
Briguei com o Carter por causa do cavalo,  
porque não era o que eu precisava,

156

00:06:52 --> 00:06:54  
mas parece que ele sabia  
do que a Romi precisava.

157

00:06:55 --> 00:06:57  
Sandy, eu tô tão confusa.

158

00:06:58 --> 00:07:00  
Ele é um cara tão legal.

159

00:07:00 --> 00:07:01  
Não sei o que fazer.

160

00:07:01 --> 00:07:04  
Ai, merda. Tem outra pessoa?

161

00:07:06 --> 00:07:07  
Talvez tenha sim.

162

00:07:08 --> 00:07:09  
Eu tô muito confusa.

163

00:07:11 --> 00:07:14  
Eu tava com oito meses de gravidez da Romi  
quando conheci seu irmão.

164

00:07:15 --> 00:07:18

Eu não tava procurando um relacionamento,

165

00:07:18 --> 00:07:22  
mas... eu soube assim que o vi  
que ele era o cara certo.

166

00:07:23 --> 00:07:25  
Ele me amou como eu era,

167

00:07:25 --> 00:07:28  
e eu sabia que ele me amaria  
incondicionalmente pra sempre.

168

00:07:29 --> 00:07:31  
Todo o resto era bobagem.

169

00:07:32 --> 00:07:34  
Se o Carter te ama incondicionalmente,

170

00:07:34 --> 00:07:37  
ele ama a sua família incondicionalmente.

171

00:07:38 --> 00:07:40  
Então por que a sua confusão?

172

00:07:47 --> 00:07:50  
Antes de começar, quero enfatizar

173

00:07:50 --> 00:07:52  
que estamos entrando  
numa parte bem crítica

174

00:07:52 --> 00:07:54  
e delicada desse caso.

175

00:07:54 --> 00:07:56

Garantem que essa equipe  
consegue trabalhar junta?

176

00:07:57 --> 00:08:00

Porque o Pfeffer disse  
que as sessões estão piores que nunca.

177

00:08:00 --> 00:08:02

Ao ponto de não haver comunicação.

178

00:08:02 --> 00:08:04

Estamos todos bem, aqui.

179

00:08:04 --> 00:08:05

De olho no prêmio, chefe.

180

00:08:05 --> 00:08:07

Ouvi dizer que vocês se odeiam.

181

00:08:08 --> 00:08:11

- Mm.

- [hesita] Não é verdade, diretora.

182

00:08:11 --> 00:08:13

Pois é. Só eu odeio ela.

183

00:08:13 --> 00:08:16

Mas ninguém me odeia,  
porque eu sou fofinha.

184

00:08:17 --> 00:08:19

Luke, Aldon, nenhuma rixa?

185

00:08:19 --> 00:08:21

Não, senhora, somos grandes amigos.

186

00:08:21 --> 00:08:23  
Ele não falaria mal de mim nem pensaria

187  
00:08:23 --> 00:08:25  
que não sou bom o suficiente  
pra filha dele, nem nada assim.

188  
00:08:25 --> 00:08:27  
Isso provaria que ele é horrível.

189  
00:08:27 --> 00:08:30  
E vocês, carne e unha, não estão se dando?

190  
00:08:31 --> 00:08:34  
Aí, é que eu fiquei com nojo  
porque ele beijou a princesa,  
191  
00:08:34 --> 00:08:36  
depois invadiu meu espaço pessoal,

192  
00:08:36 --> 00:08:38  
mas agora tá tudo bem,  
já tomei minha vacina,

193  
00:08:38 --> 00:08:39  
então beleza.

194  
00:08:40 --> 00:08:42  
Quanta imaturidade.

195  
00:08:42 --> 00:08:45  
- Olha, diretora, tivemos problemas.  
- [Emma limpa a garganta]

196  
00:08:45 --> 00:08:47  
Mas resolvemos, e agora vamos em frente.

197

00:08:47 --&gt; 00:08:48

É isso, e acabou.

198

00:08:51 --&gt; 00:08:52

Tá bem.

199

00:08:53 --&gt; 00:08:54

O caso está nesse ponto hoje.

200

00:08:54 --&gt; 00:08:57

Os técnicos decodificaram os dados  
no celular do Cain.

201

00:08:57 --&gt; 00:09:00

Com base nas torres de celular  
em que ele passou,

202

00:09:00 --&gt; 00:09:02

o Boro está escondido na Sardóvia,

203

00:09:02 --&gt; 00:09:06

especificamente em um reator nuclear  
que derreteu em 1989.

204

00:09:06 --&gt; 00:09:08

[Tina] Esperto.

Tá usando a radiação do desastre

205

00:09:08 --&gt; 00:09:11

pra mascarar a assinatura da radiação  
da maleta nuclear.

206

00:09:12 --&gt; 00:09:14

Esse tempo todo na Sardóvia?

207

00:09:14 --&gt; 00:09:17

O Boro Polonia vai fritar o salame.

208

00:09:17 --> 00:09:19  
Se o Boro e os capangas  
tomarem tabletes de iodo

209

00:09:19 --> 00:09:21  
e ficarem no andar embaixo do reator,

210

00:09:21 --> 00:09:24  
que é de concreto resistente à radiação,  
eles vão ficar bem.

211

00:09:24 --> 00:09:26  
Até executarmos a ordem de matar.

212

00:09:26 --> 00:09:28  
Acho que a gente não devia matar o Boro.

213

00:09:29 --> 00:09:31  
A gente não vai descobrir  
os compradores com ele morto.

214

00:09:31 --> 00:09:34  
Já tentamos isso, e não deu certo.

215

00:09:34 --> 00:09:36  
A Casa Branca foi clara.

216

00:09:36 --> 00:09:39  
Nosso novo objetivo principal  
é neutralizar o Boro

217

00:09:39 --> 00:09:42  
e recuperar todas as armas  
que ele fabricou.

218

00:09:42 --&gt; 00:09:45

É bem simples: tirem as bombas do mercado.

219

00:09:46 --&gt; 00:09:50

E por conta da situação delicada  
e contraditória da Sardóvia,

220

00:09:50 --&gt; 00:09:51

essa missão é confidencial.

221

00:09:51 --&gt; 00:09:54

Está limitada às pessoas nesta sala.

222

00:09:54 --&gt; 00:09:55

Tá, então qual é o plano?

223

00:09:55 --&gt; 00:09:59

A Sardóvia é um regime comunista  
sem relações diplomáticas com nosso país.

224

00:09:59 --&gt; 00:10:02

Não dá pra entrar lá  
como o Barry entrou na prima dele.

225

00:10:03 --&gt; 00:10:04

Até parece.

226

00:10:05 --&gt; 00:10:08

O sétimo andar tá montando  
uma operação tática nesse instante.

227

00:10:08 --&gt; 00:10:10

Quando confirmarem os detalhes,

228

00:10:10 --&gt; 00:10:12

devem estar estar prontos

pra ir de uma hora pra outra.

229

00:10:12 --> 00:10:13

- Já é.  
- Beleza.

230

00:10:14 --> 00:10:15

[Tina] Tá legal.

231

00:10:15 --> 00:10:17

[suspira]

232

00:10:21 --> 00:10:23

[Luke] Acho que não consigo matar ele.

233

00:10:24 --> 00:10:25

Você consegue explicar?

234

00:10:25 --> 00:10:29

O Boro não escolheu ser o filho  
de um sociopata criminoso.

235

00:10:30 --> 00:10:33

Ele era um menino doce  
e muito inteligente.

236

00:10:33 --> 00:10:36

Na verdade,  
eu me lembro que comprei pra ele uma vez

237

00:10:36 --> 00:10:38

uma gaita barata em um aeroporto.

238

00:10:38 --> 00:10:40

Em dias ele dominou o instrumento.

239



00:10:40 --> 00:10:41  
Ele tocava músicas.

240

00:10:41 --> 00:10:43  
Era um menino bonzinho.

241

00:10:43 --> 00:10:45  
Eu amava ele.

242

00:10:46 --> 00:10:47  
Mas agora,

243

00:10:48 --> 00:10:51  
eu me sinto responsável  
pelo que ele se tornou.

244

00:10:51 --> 00:10:53  
Sabe do que tô falando, Dr. Pfeffer?

245

00:10:54 --> 00:10:56  
Primeiro, obrigado por falar  
meu nome certo.

246

00:10:56 --> 00:10:58  
Acho que as sessões estão funcionando,

247

00:10:58 --> 00:11:01  
e estamos chegando cada vez mais perto  
de alcançar o respeito mútuo.

248

00:11:01 --> 00:11:04  
Segundo, tem certeza  
de que está falando do Boro,

249

00:11:04 --> 00:11:05  
e não da Emma?

250

00:11:05 --> 00:11:07  
Dá pro senhor explicar isso?

251

00:11:07 --> 00:11:10  
Disse que tinha um relacionamento ótimo  
com a criança,

252

00:11:10 --> 00:11:14  
mas que agora está preocupado  
porque ele desmoronou,

253

00:11:14 --> 00:11:16  
e você se responsabiliza pela forma  
que aquela criança

254

00:11:16 --> 00:11:18  
funciona como adulto.

255

00:11:18 --> 00:11:20  
E isso se encaixa bem com a Emma.

256

00:11:21 --> 00:11:24  
Você e ela mal estão se falando.

257

00:11:24 --> 00:11:26  
Você não aprova a carreira dela,

258

00:11:26 --> 00:11:29  
o linguajar que ela usa,  
os homens que escolhe.

259

00:11:30 --> 00:11:33  
Você sente que falhou com ela também.

260

00:11:33 --> 00:11:35  
E talvez

261  
00:11:35 --> 00:11:39  
precise aceitar  
que de algumas formas, falhou.

262  
00:11:40 --> 00:11:43  
Talvez precise entender seus sentimentos,

263  
00:11:43 --> 00:11:47  
se agarrar a essas emoções,  
explorar seu coração um pouco.

264  
00:11:47 --> 00:11:49  
- Talvez você precise...  
- Vou adivinhar.

265  
00:11:49 --> 00:11:51  
Eu devia entrar na garagem,  
pegar uma lanterna

266  
00:11:51 --> 00:11:53  
e explorar o meu traseiro?

267  
00:11:53 --> 00:11:55  
Você ia dizer uma coisa grosseira assim?

268  
00:11:55 --> 00:11:56  
Não exatamente.

269  
00:11:56 --> 00:11:58  
- Mas quase?  
- Quase isso.

270  
00:11:58 --> 00:11:59  
Você estava pronto pra me atacar

271

00:11:59 --> 00:12:02  
porque sabe que eu acertei na mosca.

272

00:12:02 --> 00:12:07  
Agora, sugiro que pense  
por que isso o incomoda tanto.

273

00:12:12 --> 00:12:16  
Então, eu achei que a gente podia assistir  
O Cristal Encantado.

274

00:12:16 --> 00:12:18  
Ou então Willow.

275

00:12:18 --> 00:12:22  
E eu podia misturar o amendoim na pipoca,  
como você gosta.

276

00:12:22 --> 00:12:24  
Ah, segura a onda, Barry.

277

00:12:25 --> 00:12:27  
Eu tenho uma ideia melhor.

278

00:12:27 --> 00:12:29  
[música excitante]

279

00:12:29 --> 00:12:30  
Gostou?

280

00:12:30 --> 00:12:31  
Caroline Keene Kelley,

281

00:12:31 --> 00:12:35  
a primeira Robin mulher em tempo integral.

282

00:12:35 --> 00:12:36  
Correto.

283  
00:12:36 --> 00:12:39  
Você merece um prêmio. [ri]

284  
00:12:49 --> 00:12:51  
[ambos gemem]

285  
00:12:51 --> 00:12:53  
[Barry] Pra bat-cama, Robin!

286  
00:13:04 --> 00:13:05  
- [Emma] Carter?  
- Oi.

287  
00:13:06 --> 00:13:08  
Oi. Não me ligou de volta.

288  
00:13:08 --> 00:13:10  
Eu não tava querendo falar com você.

289  
00:13:11 --> 00:13:12  
Ah.

290  
00:13:12 --> 00:13:15  
É, mas o seu pai disse  
que você ia passar aqui.

291  
00:13:16 --> 00:13:19  
É, eu não queria que eles se preocupassem

292  
00:13:19 --> 00:13:21  
com comida quando a Romi tiver alta.

293  
00:13:21 --> 00:13:24

Ele também disse  
que você deve viajar de novo,

294

00:13:24 --> 00:13:27  
então eu queria dar um jeito de dizer  
o que eu queria dizer antes de você ir.

295

00:13:27 --> 00:13:29  
- O meu pai ligou pra você?  
- É.

296

00:13:29 --> 00:13:32  
Nossa, ele não consegue  
não se meter na minha vida, né?

297

00:13:32 --> 00:13:35  
Que bom que ele me contou  
o que ele me contou.

298

00:13:36 --> 00:13:40  
- Carter... tem que acreditar em mim.  
- No que eu vou acreditar?

299

00:13:40 --> 00:13:42  
Você beijou ele.

300

00:13:42 --> 00:13:46  
E logo depois olhou bem nos meus olhos

301

00:13:46 --> 00:13:47  
e fingiu que não tinha beijado.

302

00:13:47 --> 00:13:52  
Né? Eu sei que você viajou de férias  
com ele na Ásia,

303

00:13:52 --> 00:13:54

e acho que foi lá

304

00:13:54 --> 00:13:57  
que comprou o vidrinho de verniz  
que me deu e mentiu...

305

00:13:57 --> 00:13:59  
Não menti sobre o verniz,  
comprei na loja de artesanato.

306

00:13:59 --> 00:14:00  
Você mentiu sobre o Aldon.

307

00:14:01 --> 00:14:03  
Disse que não beijou ele.

308

00:14:05 --> 00:14:07  
Tá, tá. Beleza. É.

309

00:14:08 --> 00:14:09  
Beijei ele.

310

00:14:09 --> 00:14:13  
Foi burrice minha  
e não vai acontecer nada.

311

00:14:14 --> 00:14:16  
Eu tive tempo pra pensar nisso.

312

00:14:16 --> 00:14:17  
Carter,

313

00:14:19 --> 00:14:20  
eu amo você.

314

00:14:20 --> 00:14:23

É com você que quero me casar.

315

00:14:23 --> 00:14:24

É com você que quero ter uma família.

316

00:14:25 --> 00:14:27

Eu sei disso agora.

317

00:14:30 --> 00:14:31

Eu não quero perder você.

318

00:14:35 --> 00:14:37

Carter, a gente se ama.

319

00:14:40 --> 00:14:42

Todo o resto é bobagem.

320

00:14:42 --> 00:14:43

É.

321

00:14:44 --> 00:14:46

E eu sempre vou te amar, Emma.

322

00:14:47 --> 00:14:48

Mas eu não confio mais em você.

323

00:14:49 --> 00:14:51

[hesita] Não dá.

324

00:14:53 --> 00:14:55

Tá terminando comigo?

325

00:14:55 --> 00:14:56

Acabei de terminar.

326



00:14:57 --> 00:14:59  
Há alguns segundos.

327  
00:14:59 --> 00:15:01  
[música suave]

328  
00:15:02 --> 00:15:04  
[celular toca, vibra]

329  
00:15:04 --> 00:15:05  
[Emma] É do trabalho.

330  
00:15:06 --> 00:15:09  
- Eu...  
- Já sei, você tem que atender, né?

331  
00:15:10 --> 00:15:11  
É.

332  
00:15:12 --> 00:15:15  
[música animada]

333  
00:15:26 --> 00:15:27  
[música termina]

334  
00:15:30 --> 00:15:31  
Tá atrasado.

335  
00:15:32 --> 00:15:33  
Você nunca se atrasa.

336  
00:15:33 --> 00:15:37  
Teve alguma liquidação daqueles bonecos  
cabeçudos idiotas que tá sempre comprando?

337  
00:15:37 --> 00:15:39

Eles são Funkos,

338

00:15:39 --> 00:15:41  
e você pode ir se "funkar",

339

00:15:41 --> 00:15:44  
porque nada vai me deixar  
de mau humor hoje.

340

00:15:44 --> 00:15:47  
Ah, o nosso Barryzinho virou homem  
ontem à noite?

341

00:15:47 --> 00:15:48  
[ri]

342

00:15:49 --> 00:15:52  
Um cavalheiro de verdade não faz fofoca.

343

00:15:56 --> 00:15:56  
Que foi?

344

00:15:59 --> 00:16:00  
Pelo amor de Deus.

345

00:16:00 --> 00:16:03  
Tá, a gente transou, e foi incrível.

346

00:16:03 --> 00:16:05  
[passos se aproximam]

347

00:16:07 --> 00:16:08  
O que que tá acontecendo?

348

00:16:08 --> 00:16:12  
Ah, nada. Estamos comemorando

que esses dois se encontraram.

349

00:16:12 --> 00:16:13

Biblicamente.

350

00:16:13 --> 00:16:17

Ah, então não esqueçam  
de preencher o formulário do RH.

351

00:16:17 --> 00:16:18

Vamos trabalhar.

352

00:16:27 --> 00:16:28

Desculpe o atraso.

353

00:16:28 --> 00:16:30

Descobrimos que a mesma empresa de defesa

354

00:16:30 --> 00:16:33

cuidava da segurança  
da zona de exclusão nuclear

355

00:16:33 --> 00:16:36

ao redor do reator de Sardóvia  
havia 34 anos.

356

00:16:36 --> 00:16:39

Mas há vários dias,  
uma nova empresa assumiu.

357

00:16:40 --> 00:16:43

Isso só acontece  
quando muito dinheiro troca de mãos.

358

00:16:43 --> 00:16:45

E o Boro tem muito dinheiro.

359

00:16:46 --> 00:16:49  
Os satélites repararam  
que a segurança aumentou.

360

00:16:49 --> 00:16:52  
Aumentaram os bloqueios na única estrada  
que entra e sai de lá.

361

00:16:52 --> 00:16:54  
E nossos contatos repararam

362

00:16:54 --> 00:16:56  
que os aeroportos próximos  
estão com mais vigilância.

363

00:16:56 --> 00:16:59  
Com nossa relação complicada  
com a Sardóvia,

364

00:16:59 --> 00:17:01  
temos que entrar com muito cuidado.

365

00:17:01 --> 00:17:04  
Se forem pegos, serão mortos.

366

00:17:04 --> 00:17:07  
Ah, não. Isso seria uma tragédia  
pra três quartos de nós.

367

00:17:08 --> 00:17:10  
[Dot] Vão pegar o jato  
da agência até Glasgow,

368

00:17:10 --> 00:17:12  
trocar de identidades,

369

00:17:12 --> 00:17:13  
pegar um voo comercial pra Estocolmo,

370

00:17:14 --> 00:17:15  
mudar de identidades de novo,

371

00:17:15 --> 00:17:17  
antes de irem pra Frankfurt

372

00:17:17 --> 00:17:19  
onde vão trocar de identidades  
mais uma vez,

373

00:17:19 --> 00:17:21  
antes de voarem pra Baku, no Azerbaijão.

374

00:17:22 --> 00:17:26  
Lá, vão assumir a persona final  
e vão entrar em um cargueiro especial.

375

00:17:26 --> 00:17:28  
E qual é a carga especial?

376

00:17:29 --> 00:17:30  
Cadáveres.

377

00:17:30 --> 00:17:33  
Nossa aviação criará um acidente falso  
na área rural do Azerbaijão

378

00:17:33 --> 00:17:36  
e nossos contatos vão garantir  
que a imprensa publique

379

00:17:36 --> 00:17:38  
que cinco sardovianos morreram  
no acidente.

380

00:17:38 --&gt; 00:17:43

Assim nós 4 e as armas seremos levados  
pra Sardóvia em caixões.

381

00:17:43 --&gt; 00:17:46

O Azerbaijão tem relações diplomáticas  
com a Sardóvia,

382

00:17:46 --&gt; 00:17:49

então ninguém vai questionar  
por que eles ajudariam os vizinhos

383

00:17:49 --&gt; 00:17:51

enviando as vítimas pra casa.

384

00:17:51 --&gt; 00:17:54

E apesar do Azerbaijão não ser  
exatamente nosso aliado,

385

00:17:55 --&gt; 00:17:58

eles têm interesses de segurança  
em comum conosco.

386

00:17:58 --&gt; 00:18:00

Algum interesse em comum?

387

00:18:00 --&gt; 00:18:02

Nós pagamos. Caro.

388

00:18:02 --&gt; 00:18:05

E por isso, eles vão fornecer armas,

389

00:18:05 --&gt; 00:18:07

provisões e ferramentas pra invasão.

390

00:18:07 --> 00:18:09  
- Tudo embalado com vocês.  
- Em caixões?

391  
00:18:09 --> 00:18:11  
E o que acontece  
quando levantarmos dos mortos?

392  
00:18:11 --> 00:18:14  
Vão se encontrar com o agente sardoviano,  
Landon Fedorov.

393  
00:18:14 --> 00:18:18  
O Landon é gente boa.  
Eu recrutei ele durante a Guerra Fria.

394  
00:18:18 --> 00:18:21  
Ele vai fornecer uma escolta armada  
até a zona de exclusão do reator.

395  
00:18:21 --> 00:18:25  
Ele conhece um lugar seguro pra entrarem,  
sem patrulhas nem segurança.

396  
00:18:25 --> 00:18:29  
Lá, vocês vão usar os materiais químicos  
que a área técnica ofereceu,

397  
00:18:29 --> 00:18:31  
e o equipamento pra invadir o perímetro,

398  
00:18:31 --> 00:18:33  
encontrar a maleta

399  
00:18:33 --> 00:18:35  
e finalmente exterminar o Boro.

400

00:18:40 --> 00:18:41  
Temos nossas ordens.

401  
00:18:42 --> 00:18:43  
Vamos nos vestir.

402  
00:18:44 --> 00:18:46  
Ô! É Xanax?

403  
00:18:46 --> 00:18:50  
Sabe que isso causa fala arrastada,  
tonteira e problemas de memória?

404  
00:18:50 --> 00:18:52  
E também cura problemas  
"pra entrar na caixa".

405  
00:18:52 --> 00:18:55  
- Eu sou claustrofóbica.  
- O quê? Desde quando?

406  
00:18:55 --> 00:18:58  
Desde que meu pai me prendeu num cobertor  
quando eu tinha seis anos

407  
00:18:58 --> 00:19:00  
e gritou "luta pra sair"  
pra me fortalecer.

408  
00:19:01 --> 00:19:02  
E aí teve o efeito contrário.

409  
00:19:02 --> 00:19:05  
- Seu pai não parece tão ruim, né, pai?  
- O que isso quer dizer?

410  
00:19:06 --> 00:19:07



Que o Carter me largou.

411

00:19:07 --> 00:19:09

Por que tinha que se meter?  
Eu só tinha beijado outro cara.

412

00:19:10 --> 00:19:13

Ô, olha só, eu tenho nome. Aldon Reese.

413

00:19:13 --> 00:19:15

Você me custou meu relacionamento.

414

00:19:15 --> 00:19:17

Suas más escolhas custaram  
seu relacionamento.

415

00:19:17 --> 00:19:19

Não pode ter um casamento  
baseado em mentiras.

416

00:19:19 --> 00:19:20

Acredite, eu sei.

417

00:19:20 --> 00:19:22

E o Carter merecia saber.

418

00:19:22 --> 00:19:26

Eu vou determinar o que o Carter  
precisa saber, ok? Não você.

419

00:19:26 --> 00:19:29

Você determina o que o Carter  
precisa saber e quando precisa saber?

420

00:19:29 --> 00:19:31

Você ouviu o que disse?

421

00:19:31 --&gt; 00:19:33

Não foi o que eu quis dizer, você sabe.

422

00:19:33 --&gt; 00:19:35

Querida, nunca achei que fosse dizer isso,

423

00:19:36 --&gt; 00:19:38

mas o Carter merece mais.

424

00:19:38 --&gt; 00:19:39

[música suave]

425

00:19:39 --&gt; 00:19:43

Porque o que você tá fazendo  
com ele é o que fiz com sua mãe.

426

00:19:43 --&gt; 00:19:45

Quer dizer o que ainda tá fazendo com ela?

427

00:19:45 --&gt; 00:19:47

Como pode me dar sermão

428

00:19:47 --&gt; 00:19:49

quando vai fazer ela passar  
por aquilo tudo outra vez?

429

00:19:59 --&gt; 00:20:00

[Luke suspira]

430

00:20:01 --&gt; 00:20:03

Peraí... aonde é que você vai?

431

00:20:04 --&gt; 00:20:05

Vou fazer uma ligação.

432

00:20:05 --> 00:20:06  
[porta abre]

433  
00:20:06 --> 00:20:07  
Oi!

434  
00:20:07 --> 00:20:10  
Acabei de buscar o vestido azul  
que você gosta na lavanderia.

435  
00:20:11 --> 00:20:14  
E espera só pra ver  
o que eu vou usar por baixo.

436  
00:20:14 --> 00:20:16  
[Luke] Pois é, sobre hoje à noite, eu...

437  
00:20:16 --> 00:20:19  
vou ter que sair da cidade.  
Foi de última hora.

438  
00:20:19 --> 00:20:21  
Mas não tem nada no seu calendário.

439  
00:20:21 --> 00:20:23  
Como eu disse, foi de última hora.

440  
00:20:23 --> 00:20:25  
Então, não tá no calendário, né?

441  
00:20:25 --> 00:20:29  
Ah, não.  
Tem a ver com as apostas do Barry?

442  
00:20:29 --> 00:20:31  
Não, ah... trabalho...

443  
00:20:32 --> 00:20:33  
[suspira]

444  
00:20:33 --> 00:20:34  
Luke, não tô entendendo.

445  
00:20:35 --> 00:20:37  
Se tá ocupado,  
a gente faz isso semana que vem, tá?

446  
00:20:37 --> 00:20:39  
Só pra você saber,

447  
00:20:39 --> 00:20:41  
eu vou sair em 20 minutos pra falar  
com o Donnie

448  
00:20:42 --> 00:20:44  
pra contar... sobre a gente.

449  
00:20:44 --> 00:20:47  
[hesita] Não, não faz isso. Eu...

450  
00:20:47 --> 00:20:49  
Eu andei pensando.

451  
00:20:49 --> 00:20:54  
[hesita] Essa história  
não vai funcionar, não.

452  
00:20:55 --> 00:20:56  
- É...  
- [inspira]

453  
00:20:58 --> 00:21:00  
Você merece alguém melhor do que eu.

454

00:21:00 --> 00:21:02  
[música instrumental suave]

455

00:21:02 --> 00:21:04  
Tá, tudo bem.

456

00:21:04 --> 00:21:09  
É, eu sabia que o velho Luke Brunner  
ia acabar aparecendo.

457

00:21:11 --> 00:21:12  
Tally,

458

00:21:13 --> 00:21:15  
eu não quero te magoar outra vez.

459

00:21:17 --> 00:21:18  
Tá bem.

460

00:21:19 --> 00:21:21  
Valeu por não me magoar, Luke.

461

00:21:22 --> 00:21:24  
[tom de chamada encerrada]

462

00:21:27 --> 00:21:32  
Dois saquinhos,  
tá docinho do jeito que você gosta.

463

00:21:32 --> 00:21:33  
[Tina ri]

464

00:21:33 --> 00:21:36  
- Hora do pouso?  
- Ainda falta uma meia hora.

465

00:21:36 --> 00:21:38  
Todo esse tempo em caixões.

466

00:21:38 --> 00:21:39  
Me dá medo.

467

00:21:39 --> 00:21:41  
[ri] Falando em medo,

468

00:21:41 --> 00:21:43  
quando esse caso do Boro acabar  
e a gente tiver uma folga,

469

00:21:43 --> 00:21:46  
a gente pode ir à cidade visitar  
as locações de Caça-Fantasma.

470

00:21:46 --> 00:21:50  
E é o seguinte, eu tenho uma réplica  
da mochila de prótons pra gente usar.

471

00:21:50 --> 00:21:52  
Não quero me gabar, não.

472

00:21:52 --> 00:21:54  
Você não tem medo de se gabar.

473

00:21:54 --> 00:21:55  
[suspira]

474

00:21:56 --> 00:21:58  
- Você é perfeita.  
- E você é demais. [ri]

475

00:22:01 --> 00:22:03

Mas eu, é...

476

00:22:04 --> 00:22:06  
Recebi um comunicado hoje.

477

00:22:06 --> 00:22:10  
Assim que a missão terminar,  
eles vão me mandar de volta pra NSA.

478

00:22:11 --> 00:22:12  
Escritório de Maryland.

479

00:22:14 --> 00:22:14  
O quê?

480

00:22:16 --> 00:22:17  
Eu quero mesmo ficar.

481

00:22:18 --> 00:22:20  
Eu gosto da equipe, e de você, muito,

482

00:22:20 --> 00:22:24  
mas... tenho que seguir ordens.

483

00:22:26 --> 00:22:30  
Em Star Wars Episódio 4,  
Uma Nova Esperança,

484

00:22:31 --> 00:22:33  
Luke desafia as ordens  
e desliga a mira dele

485

00:22:33 --> 00:22:36  
pra lutar contra o Império Galático.

486

00:22:37 --> 00:22:39

Peraí, o que vai fazer?

487

00:22:43 --> 00:22:45

Eu vou explodir a Estrela da Morte.

488

00:23:06 --> 00:23:08

[Aldon grunhe] Ai!

489

00:23:12 --> 00:23:14

- [expira]

- Todo mundo bem?

490

00:23:14 --> 00:23:16

Tô, eu dormi como os mortos.

491

00:23:17 --> 00:23:19

Ah, achei que a Roo  
ia ser a primeira a sair.

492

00:23:23 --> 00:23:26

Levanta, flor do dia, é hora de acordar.

493

00:23:29 --> 00:23:30

[boceja]

494

00:23:32 --> 00:23:33

Oi, e aí? Tá nevando, é?

495

00:23:34 --> 00:23:36

Ih, tá mais chapada que tábua de passar.

496

00:23:36 --> 00:23:40

- Quantos comprimidos você tomou?  
- Quantos comprimidos você tomou?

497

00:23:41 --> 00:23:43



Tá, você cuida dela.

498

00:23:43 --> 00:23:45

- Emma, vem comigo.

- Sim.

499

00:23:45 --> 00:23:47

Amiga, vem cá.

500

00:23:48 --> 00:23:49

Tá na hora da naninha.

501

00:23:52 --> 00:23:53

[Emma expira]

502

00:23:55 --> 00:23:57

O Boro vai ganhar uma bela despedida.

503

00:23:59 --> 00:24:00

Então o pão tá na padaria?

504

00:24:01 --> 00:24:02

O canário tá na mina de carvão.

505

00:24:02 --> 00:24:04

Trânsito leve, consigam transporte

506

00:24:04 --> 00:24:06

e vão chegar a tempo no local  
do encontro com Landon.

507

00:24:06 --> 00:24:08

- Aldon, arranja um carro.

- Tá.

508

00:24:08 --> 00:24:09

Valeu.

509

00:24:10 --> 00:24:13  
Beleza, vou roubar um carro.  
Vai ficar bem?

510

00:24:13 --> 00:24:14  
[imita buzina]

511

00:24:15 --> 00:24:16  
Fantástico.

512

00:24:16 --> 00:24:17  
[celular toca, vibra]

513

00:24:21 --> 00:24:23  
[música animada]

514

00:24:23 --> 00:24:24  
Notícias?

515

00:24:24 --> 00:24:26  
Rola uma burocracia.

516

00:24:26 --> 00:24:28  
Consigo segurar a transferência  
da sua amiguinha,

517

00:24:29 --> 00:24:31  
mas preciso  
de um favorzinho também, muchacho.

518

00:24:31 --> 00:24:32  
O que quiser.

519

00:24:32 --> 00:24:34

O RH foi pro terceiro andar

520

00:24:34 --> 00:24:35  
e deixei minha máquina de café,

521

00:24:36 --> 00:24:37  
os babacas da cybersegurança não devolvem.

522

00:24:38 --> 00:24:40  
Feito. Mais fácil do que atirar  
em ratos womp. [imita tiro]

523

00:24:40 --> 00:24:43  
Pega minha máquina, puto.

524

00:24:43 --> 00:24:44  
É Putt.

525

00:24:45 --> 00:24:46  
Olá?

526

00:24:46 --> 00:24:48  
[música dramática]

527

00:24:53 --> 00:24:56  
A ficha diz que os sardovianos podem  
ter enchido a área de minas terrestres

528

00:24:56 --> 00:24:59  
depois do acidente pros inimigos não  
chegarem perto do reator.

529

00:24:59 --> 00:25:00  
Que tal reduzir a velocidade?

530

00:25:00 --> 00:25:03

O Landon vai saber o caminho.  
Fica tranquila.

531

00:25:03 --> 00:25:07  
Ele conhece bem essa área.  
É um bom aliado. Um cara legal.

532

00:25:07 --> 00:25:08  
Sabe quem mais é legal?

533

00:25:09 --> 00:25:10  
Essa daqui.

534

00:25:11 --> 00:25:15  
Tão inteligente. Olha pra ela, lendo tudo.

535

00:25:16 --> 00:25:20  
Pai Eterno, que cabelo bonito.

536

00:25:20 --> 00:25:23  
Parece uma mistura de Shih-Tzu  
com algodão-doce.

537

00:25:24 --> 00:25:25  
[tiros]

538

00:25:25 --> 00:25:27  
[música tensa]

539

00:25:33 --> 00:25:35  
Quem são esses caras?

540

00:25:35 --> 00:25:36  
É o Landon.

541

00:25:39 --> 00:25:41

O filho da puta traiu a gente.

542

00:25:41 --> 00:25:43

- Você não disse que ele era legal?  
- Ele era legal.

543

00:25:43 --> 00:25:46

Mas a gente é espião  
num país do Bloco Leste.

544

00:25:46 --> 00:25:47

A recompensa é boa.

545

00:25:55 --> 00:25:57

[tiros]

546

00:26:18 --> 00:26:19

Liberado.

547

00:26:24 --> 00:26:25

Merda.

548

00:26:31 --> 00:26:32

Liberado.

549

00:26:32 --> 00:26:35

Foi uma merda.  
Não consegui destravar a arma.

550

00:26:35 --> 00:26:36

Foi melhor assim, cara.

551

00:26:36 --> 00:26:37

Como a gente vai entrar no reator

552

00:26:38 --> 00:26:40

sem o Landon pra nos guiar até a entrada?

553

00:26:40 --> 00:26:42

Talvez a gente não consiga se infiltrar.

554

00:26:42 --> 00:26:44

Mas tem muita arma no carro.

555

00:26:44 --> 00:26:47

A gente vai ter que entrar direto,  
na porrada.

556

00:26:47 --> 00:26:50

É melhor a gente ir.  
Se o Landon não der notícia

557

00:26:50 --> 00:26:52

pra agência sardoviana  
que tava atrás da gente,

558

00:26:52 --> 00:26:54

- eles vão vir atrás.  
- [tiro]

559

00:26:54 --> 00:26:55

[Aldon geme]

560

00:26:56 --> 00:26:57

- Não se mexe.  
- [geme]

561

00:26:57 --> 00:27:00

Não tava tão liberado assim. Ah!

562

00:27:00 --> 00:27:03

A saída foi limpa,  
nada grave foi atingido.

563

00:27:03 --> 00:27:04  
Só o meu corpo.

564

00:27:04 --> 00:27:05  
Fica tranquilo, amigo,

565

00:27:05 --> 00:27:08  
a gente vai te botar no carro  
e pedir socorro agora mesmo.

566

00:27:17 --> 00:27:19  
Foi culpa minha. Mm-hm.

567

00:27:20 --> 00:27:24  
Todo o lixo nuclear foi re-irradiado.

568

00:27:24 --> 00:27:26  
O suficiente pra 19 bombas.

569

00:27:26 --> 00:27:27  
Dezenove?

570

00:27:29 --> 00:27:31  
Bem mais do que eu esperava.

571

00:27:31 --> 00:27:34  
Só precisa colocar o C4, AHM,

572

00:27:34 --> 00:27:37  
que o Cain conseguiu pra mim nas malas.

573

00:27:37 --> 00:27:40  
A detonação vai disparar a reação nuclear.

574

00:27:41 --> 00:27:42  
É só isso.

575  
00:27:44 --> 00:27:45  
[suspira]

576  
00:27:46 --> 00:27:47  
Será brutalmente eficiente.

577  
00:27:48 --> 00:27:51  
Agora, por favor, eu fiz o que queria.

578  
00:27:52 --> 00:27:53  
Me deixa ir pra casa.

579  
00:27:56 --> 00:27:57  
[música ameaçadora]

580  
00:27:58 --> 00:28:01  
Você acha que o Steve Jobs

581  
00:28:02 --> 00:28:06  
se tornou poderoso  
porque era o melhor no que fazia?

582  
00:28:08 --> 00:28:09  
Ou porque

583  
00:28:10 --> 00:28:12  
com eficiência brutal,

584  
00:28:13 --> 00:28:17  
ele garantiu que ninguém mais fizesse  
o que ele fazia?

585  
00:28:23 --> 00:28:26



Eu tenho que garantir  
que ninguém mais no planeta

586

00:28:27 --> 00:28:30  
saiba como se faz uma maleta nuclear  
com lixo radioativo.

587

00:28:33 --> 00:28:34  
E agora,

588

00:28:35 --> 00:28:36  
você é alguém mais.

589

00:28:36 --> 00:28:37  
[geme]

590

00:28:39 --> 00:28:40  
Não.

591

00:28:40 --> 00:28:44  
Não, não.  
Espera, você prometeu me libertar.

592

00:28:44 --> 00:28:46  
É exatamente o que estou fazendo, doutor.

593

00:28:49 --> 00:28:50  
- [Emma] Oi.  
- [Roo] Beleza.

594

00:28:50 --> 00:28:52  
Como é que você tá?

595

00:28:52 --> 00:28:53  
Como eu me sinto?

596

00:28:53 --> 00:28:56  
Ah, sem comida,  
sem água, em território hostil.

597  
00:28:57 --> 00:28:59  
- [Roo] Olha, que bonitinho.  
- Já estive melhor.

598  
00:28:59 --> 00:29:00  
Deixa eu ver.

599  
00:29:01 --> 00:29:03  
- Aguenta firme, tá?  
- Tá.

600  
00:29:05 --> 00:29:06  
Emma...

601  
00:29:08 --> 00:29:09  
ele tá muito mal.

602  
00:29:10 --> 00:29:13  
A gente precisa entrar  
e sair de lá muito depressa.

603  
00:29:13 --> 00:29:17  
Pessoal, os satélites mostram  
um riacho a 10km ao norte,

604  
00:29:17 --> 00:29:21  
mas tem 94% de chance  
de estar contaminado com radiação.

605  
00:29:21 --> 00:29:22  
Dispenso. Vamos ficar bem.

606  
00:29:22 --> 00:29:25

Também tem um objeto quadrado  
e escuro numa imagem,

607

00:29:25 --> 00:29:28  
muito simétrico,  
a algumas centenas de metros do riacho.

608

00:29:28 --> 00:29:31  
Quadrados simétricos  
não são comuns na natureza.

609

00:29:32 --> 00:29:34  
Pode ser um alçapão, talvez.

610

00:29:34 --> 00:29:37  
- Pode ser a nossa entrada.  
- E o tio Barry?

611

00:29:37 --> 00:29:39  
Conseguiu alguma ajuda  
com os contatos no Azerbaijão?

612

00:29:40 --> 00:29:40  
[Tina] Não sei.

613

00:29:40 --> 00:29:43  
Ele saiu pra fazer contato,  
mas não voltou.

614

00:29:44 --> 00:29:47  
Eu odeio espresso. É forte demais.

615

00:29:47 --> 00:29:49  
- Não sei como os italianos gostam.  
- [Barry] Ótimo.

616

00:29:49 --> 00:29:52

Então vou até o seu setor,  
e vou levar aquela máquina embora.

617

00:29:52 --> 00:29:53

Tá legal.

618

00:29:53 --> 00:29:56

Eu sei que a Maggie quer,  
o que quer dizer que você quer algo do RH,

619

00:29:57 --> 00:29:58

então eu quero algo de você.

620

00:30:00 --> 00:30:02

- Pode falar.

- Dez dólares e 12 centavos.

621

00:30:04 --> 00:30:06

É pra já, tá?

622

00:30:06 --> 00:30:08

Não quero seu dinheiro.

Quero que venha da contabilidade.

623

00:30:08 --> 00:30:10

Especificamente, um cheque assinado  
por aquele ditador,

624

00:30:11 --> 00:30:12

o Farkas, o governante fascista.

625

00:30:12 --> 00:30:14

Por que isso importa, cara?

626

00:30:14 --> 00:30:17

Há quatro anos, paguei um jantar e vinho  
pra um contato em Praga.

627

00:30:17 --> 00:30:19  
Quando entreguei o relatório  
de despesas pro Farkas,

628

00:30:19 --> 00:30:22  
ele só me reembolsou o jantar.  
Mas não pelo vinho.

629

00:30:23 --> 00:30:27  
Parece que a CIA só paga o álcool  
com uma autorização prévia por escrito.

630

00:30:28 --> 00:30:30  
Eu só tô tentando impedir  
que alguém seja transferido.

631

00:30:31 --> 00:30:32  
Então me arranja um cheque.

632

00:30:37 --> 00:30:38  
Ah!

633

00:30:41 --> 00:30:42  
Sra. Brunner.

634

00:30:43 --> 00:30:44  
Tá tudo bem?

635

00:30:44 --> 00:30:46  
Maravilhoso, Carter.

636

00:30:46 --> 00:30:49  
Eu só vim deixar umas coisas da Emma  
que estavam lá em casa,

637

00:30:49 --> 00:30:53  
eu achei que ia ser estranho encontrar  
com ela de novo.

638  
00:30:53 --> 00:30:54  
Vocês terminaram?

639  
00:30:55 --> 00:30:58  
É. Ah, pois é.  
Tô surpreso de ela não ter contado.

640  
00:30:58 --> 00:30:59  
[ri] Eu não.

641  
00:31:00 --> 00:31:01  
Vou adivinhar.

642  
00:31:02 --> 00:31:03  
Ela viajou a trabalho?

643  
00:31:05 --> 00:31:07  
É o lema da família Brunner.

644  
00:31:09 --> 00:31:10  
Senta aí.

645  
00:31:11 --> 00:31:12  
Toma.

646  
00:31:15 --> 00:31:16  
Ser rejeitado dói.

647  
00:31:16 --> 00:31:20  
Na verdade... [hesita]  
Eu terminei com a Emma.

648

00:31:20 --> 00:31:22  
Ah, é? Por quê?

649

00:31:22 --> 00:31:24  
Porque ela me traiu...

650

00:31:24 --> 00:31:27  
Com aquele tal de... Qual o nome?

651

00:31:27 --> 00:31:29  
Alton? Aldon.

652

00:31:29 --> 00:31:32  
O cara gato que trabalha com ela?  
Com aqueles ombros?

653

00:31:32 --> 00:31:33  
Que merda.

654

00:31:33 --> 00:31:35  
Precisa de um duplo.

655

00:31:36 --> 00:31:37  
- Vira.  
- Virar?

656

00:31:37 --> 00:31:40  
- Vira!  
- Eu normalmente vou devagar com a bebida.

657

00:31:40 --> 00:31:42  
Você é amish? Bebe.

658

00:31:42 --> 00:31:46  
Os amish não vão devagar.  
Eles não bebem. [geme]

659

00:31:46 --&gt; 00:31:49

- Mm-hm

- Bem-vindo ao clube dos ex, Carter.

660

00:31:49 --&gt; 00:31:51

População: nós.

661

00:31:51 --&gt; 00:31:54

Ele te largou? [expira]

662

00:31:55 --&gt; 00:31:57

É, você acha que alguém te ama,

663

00:31:57 --&gt; 00:32:00

dá seu coração pra ele,

664

00:32:00 --&gt; 00:32:04

mas ele mói até virar proteína em pó,  
toma com whey e couve

665

00:32:04 --&gt; 00:32:08

e peida no sofá vendo  
o jornal dos esportes.

666

00:32:08 --&gt; 00:32:11

Eu achei que eu e a Emma éramos pra valer.

667

00:32:11 --&gt; 00:32:14

Achei que você e o Donnie eram pra valer.

668

00:32:14 --&gt; 00:32:17

Eu sinto muito  
que esteja passando por isso.

669

00:32:17 --&gt; 00:32:19

[ri] Tá.



670

00:32:19 --> 00:32:21  
Achei sinceramente  
que tinha achado um homem bom.

671

00:32:23 --> 00:32:24  
Eu tinha, Carter.

672

00:32:27 --> 00:32:29  
Carter, tenho que fazer uma coisa.

673

00:32:29 --> 00:32:32  
Mas, olha,  
sair da montanha russa emocional

674

00:32:32 --> 00:32:34  
da família Brunner é uma coisa boa.

675

00:32:35 --> 00:32:36  
E eu sempre vou te amar.

676

00:32:36 --> 00:32:39  
E você sempre vai ser parte da família.

677

00:32:41 --> 00:32:43  
- Tá legal, agora sai da minha casa.  
- [hesita] Tá, eu...

678

00:32:43 --> 00:32:46  
Eu amo... amo... amo você.

679

00:32:48 --> 00:32:50  
Oi, Donnie, andei pensando.

680

00:32:51 --> 00:32:52  
A gente devia se casar.

681

00:32:56 --&gt; 00:32:57

Tem certeza que é a direção certa?

682

00:32:57 --&gt; 00:33:00

É o arquivo da Agência Reguladora  
Nuclear Internacional,

683

00:33:00 --&gt; 00:33:02

eles têm a planta do reator.

684

00:33:02 --&gt; 00:33:04

Isso é um sistema antigo de drenagem.

685

00:33:04 --&gt; 00:33:06

A tubulação vai levar vocês lá pra dentro

686

00:33:06 --&gt; 00:33:08

do subsolo do reator.

687

00:33:08 --&gt; 00:33:10

Bom, aí a gente só precisa achar a maleta.

688

00:33:11 --&gt; 00:33:12

[Emma] E matar o Boro.

689

00:33:13 --&gt; 00:33:15

Roo, como é que tá o Aldon?

690

00:33:15 --&gt; 00:33:18

[suspira] Ele tá aguentando firme,  
né, amigo?

691

00:33:19 --&gt; 00:33:21

Sinto gosto de cobre.

692

00:33:21 --> 00:33:24  
É melhor acabar logo com isso  
pra ele ter uma chance.

693

00:33:24 --> 00:33:25  
Tenho plena consciência disso.

694

00:33:25 --> 00:33:26  
- [celular vibra]  
- Vamos lá.

695

00:33:28 --> 00:33:29  
É a mamãe.

696

00:33:30 --> 00:33:31  
"Tô sabendo  
que você e o Carter terminaram.

697

00:33:32 --> 00:33:33  
Eu te avistei."

698

00:33:33 --> 00:33:34  
"Te avistei"?

699

00:33:35 --> 00:33:36  
Ela andou bebendo.

700

00:33:38 --> 00:33:40  
Ela tá me culpando?

701

00:33:40 --> 00:33:42  
Quem mais ela devia culpar?

702

00:33:42 --> 00:33:46  
Ah, eu tenho 110kg de um austríaco  
pra culpar.

703

00:33:47 --&gt; 00:33:50

Um: não peso 110, eu peso 100, de músculo.

704

00:33:51 --&gt; 00:33:53

Dois: eu não fiz  
você e o Carter terminarem.

705

00:33:53 --&gt; 00:33:57

Eu não forcei você  
e o Aldon a se beijarem.

706

00:33:57 --&gt; 00:33:58

Tá legal?

707

00:33:58 --&gt; 00:34:01

Então nem tudo que dá errado  
na sua vida é culpa minha.

708

00:34:01 --&gt; 00:34:02

Jura?

709

00:34:02 --&gt; 00:34:04

Vamos recapitular.

710

00:34:04 --&gt; 00:34:06

Antes de ser forçada a trabalhar  
com o papai,

711

00:34:06 --&gt; 00:34:09

relacionamento ótimo,  
amava o trabalho, feliz da vida.

712

00:34:09 --&gt; 00:34:12

Depois, relacionamento deu merda,  
e eu tô infeliz.

713

00:34:12 --&gt; 00:34:14

Não é culpa minha você ter aceitado casar

714

00:34:15 --&gt; 00:34:16

com um cara que você não queria.

715

00:34:17 --&gt; 00:34:19

E aí ter beijado outro cara  
quando tava noiva.

716

00:34:19 --&gt; 00:34:22

E aí escondido a verdade dele.

717

00:34:22 --&gt; 00:34:24

Então para de me culpar por tudo.

718

00:34:24 --&gt; 00:34:27

Aceita que a responsabilidade é sua.

719

00:34:27 --&gt; 00:34:28

Seja adulta uma vez na vida.

720

00:34:28 --&gt; 00:34:31

Você era mais adulta quando tinha 15 anos.

721

00:34:36 --&gt; 00:34:40

Aí, Emma, a gente teria sido amiga  
quando tinha 15 anos.

722

00:34:40 --&gt; 00:34:42

A gente ia assistir Veronica Mars juntas.

723

00:34:45 --&gt; 00:34:47

O Novac tá irradiando lixo nuclear.

724

00:34:47 --> 00:34:49  
Só o equipamento deve ocupar muito espaço.

725  
00:34:50 --> 00:34:53  
Então a maleta deve estar aqui ou aqui.

726  
00:34:53 --> 00:34:53  
[porta fecha]

727  
00:34:54 --> 00:34:55  
[homem limpa a garganta]

728  
00:34:58 --> 00:34:59  
Farkas.

729  
00:34:59 --> 00:35:02  
Olá, Barry.  
Recebi seu e-mail e desci imediatamente.

730  
00:35:05 --> 00:35:06  
Eu já volto.

731  
00:35:07 --> 00:35:08  
[música animada]

732  
00:35:16 --> 00:35:19  
Tá legal, você autoriza  
os dez dólares e 12 centavos?

733  
00:35:19 --> 00:35:20  
Ah, seria um prazer...

734  
00:35:21 --> 00:35:22  
Por um preço.

735  
00:35:22 --> 00:35:24

E acho que você sabe o que eu quero.

736

00:35:24 --> 00:35:27

- Não, sem chance. Não rola.  
- Bom dia.

737

00:35:28 --> 00:35:29

Não, peraí.

738

00:35:30 --> 00:35:31

[Barry suspira]

739

00:35:35 --> 00:35:38

Eu sinto muito pelo que eu fiz.

740

00:35:39 --> 00:35:40

Aquilo foi errado, tá?

741

00:35:40 --> 00:35:45

Não faço ideia do que você tá falando.  
Vai ter que refrescar minha memória.

742

00:35:45 --> 00:35:48

A Comic-Con de San Diego em 2019.

743

00:35:49 --> 00:35:49

Eu te corrigi...

744

00:35:49 --> 00:35:51

É, e me corrigiu errado.

745

00:35:51 --> 00:35:52

Te corrigi errado quando insinuei

746

00:35:52 --> 00:35:56

que você pensava que o nome

de Grand Moff Tarkin era Moff.

747

00:35:56 --> 00:35:57

Quando é óbvio...

748

00:35:57 --> 00:36:00

Quando é óbvio que qualquer fã verdadeiro

749

00:36:00 --> 00:36:03

de Star Wars saberia  
que Moff é o título dele.

750

00:36:03 --> 00:36:07

Barry, você me humilhou diante  
na frente meus pares.

751

00:36:08 --> 00:36:11

E agora vai me dar o que sabe  
que eu quero.

752

00:36:11 --> 00:36:14

Senão é bye bye, Tina.

753

00:36:16 --> 00:36:17

Aceito seu pacto diabólico.

754

00:36:22 --> 00:36:24

Solta minha mão!

755

00:36:29 --> 00:36:30

É aqui.

756

00:36:32 --> 00:36:33

Subindo por ali.

757

00:36:34 --> 00:36:35



[Aldon grunhe]

758

00:36:35 --> 00:36:36

- Oh!

- [Emma] Meu Deus, Aldon.

759

00:36:36 --> 00:36:38

- [Roo] Peraí.

- [Aldon geme]

760

00:36:40 --> 00:36:41

Não tá coagulando.

761

00:36:41 --> 00:36:42

Tá, ele fica aqui.

762

00:36:43 --> 00:36:45

Roo, faz pressão na ferida até a gente ser resgatado.

763

00:36:46 --> 00:36:49

- Tá bem.

- Olha, acho que ela não tá em condições

764

00:36:49 --> 00:36:50

de cuidar de ninguém.

765

00:36:50 --> 00:36:53

O que que isso tem de difícil?

É só apertar o pano no ombro dele.

766

00:36:53 --> 00:36:55

- Ombro errado, cara.

- Ah, desculpa. Foi mal.

767

00:36:56 --> 00:36:59

- Emma, vamos lá.

- Eu já tô indo.

768

00:36:59 --> 00:37:02

Escuta, você vai ficar bem.  
A gente vai voltar logo.

769

00:37:03 --> 00:37:05

Você não vai morrer num tubo de drenagem.

770

00:37:05 --> 00:37:09

E... Olha, eu tava pensando...

771

00:37:11 --> 00:37:13

Depois de tudo isso,  
a gente podia dar uma chance.

772

00:37:13 --> 00:37:17

Você pode estar certo.  
Talvez eu tenha medo de admitir que...

773

00:37:18 --> 00:37:20

eu sinto alguma coisa por você.

774

00:37:21 --> 00:37:22

É sério?

775

00:37:23 --> 00:37:24

É.

776

00:37:24 --> 00:37:26

[ri] Ai, que peninha de você.

777

00:37:26 --> 00:37:29

Só tá dizendo isso porque o Carter  
te deu um pé na bunda

778

00:37:29 --> 00:37:30  
e você tem medo de ficar sozinha.

779

00:37:32 --> 00:37:36  
Eu tava disposto a esperar,  
se eu fosse uma escolha,

780

00:37:37 --> 00:37:38  
não um estepe.

781

00:37:40 --> 00:37:40  
[suspira]

782

00:37:43 --> 00:37:44  
É justo.

783

00:37:44 --> 00:37:46  
Caramba, o dia hoje tá ruim pra "baralho".

784

00:37:46 --> 00:37:49  
- Nem me fala.  
- [Emma] Ai, é.

785

00:37:49 --> 00:37:51  
[música tensa]

786

00:37:58 --> 00:38:00  
O bebê tá no banho.

787

00:38:00 --> 00:38:01  
Opa! O queijo tá quente.

788

00:38:01 --> 00:38:04  
Delimitamos duas áreas onde Boro  
e a maleta podem estar no subsolo.

789

00:38:04 --> 00:38:06  
Uma no sul e uma no leste.

790

00:38:06 --> 00:38:08  
Beleza. Vamos nos dividir.

791

00:38:09 --> 00:38:13  
E se você vir o Boro,  
vai ter que atirar nele dessa vez.

792

00:38:13 --> 00:38:14  
Tá insinuando o quê?

793

00:38:14 --> 00:38:16  
Podia ter matado ele na Guiana,

794

00:38:16 --> 00:38:18  
o helicóptero deu cobertura.  
Ele tava na mira e hesitou.

795

00:38:18 --> 00:38:20  
Eu tava acertando a mira.

796

00:38:20 --> 00:38:22  
Não era o melhor atirador da sua turma?

797

00:38:22 --> 00:38:24  
Que turma foi essa? Dança moderna?

798

00:38:24 --> 00:38:27  
O Aldon tá perdendo sangue.  
Deixa essa briga pra depois.

799

00:38:27 --> 00:38:29  
Tá, faz seu trabalho.

800

00:38:29 --> 00:38:31  
[música dramática]

801  
00:38:57 --> 00:38:58  
Aê, amigo.

802  
00:38:59 --> 00:39:02  
Eu só queria dizer  
que você ainda é meu melhor amigo, tá?

803  
00:39:03 --> 00:39:04  
Desculpa por ser tão babaca

804  
00:39:04 --> 00:39:08  
e pelo tapa no saco  
quando descobri que beijou a Emma.

805  
00:39:08 --> 00:39:10  
- [geme]  
- Não é culpa sua.

806  
00:39:10 --> 00:39:14  
Ela te atraiu com a canção de sereia,  
e a bundinha bonitinha.

807  
00:39:14 --> 00:39:17  
Eu admito,  
ela já me hipnotizou umas duas vezes.

808  
00:39:18 --> 00:39:21  
[tosse]

809  
00:39:21 --> 00:39:22  
Tudo bem?

810  
00:39:22 --> 00:39:25  
[tosse]

811  
00:39:27 --> 00:39:29  
Ai, merda!

812  
00:39:29 --> 00:39:31  
Socorro! Socorro!

813  
00:39:31 --> 00:39:33  
Barry, o Aldon não tá conseguindo  
respirar direito.

814  
00:39:33 --> 00:39:35  
Um minuto. Vamos chamar ajuda.

815  
00:39:35 --> 00:39:37  
[música agitada]

816  
00:39:38 --> 00:39:41  
- Ele foi baleado há quanto tempo?  
- Quarenta minutos. Toma.

817  
00:39:44 --> 00:39:46  
Aldon, como você está?

818  
00:39:47 --> 00:39:49  
Acho que tá meio difícil ficar acordado.

819  
00:39:50 --> 00:39:53  
- Não, não, não.  
- Tá bem. Roo, eu tô com vídeo.

820  
00:39:53 --> 00:39:55  
- [Pfeffer] Me mostra a ferida.  
- Ai!

821  
00:39:55 --> 00:39:58

- [Roo] Pra que lado eu aponto isso?  
- [Pfeffer] É o seu rosto, querida.

822

00:39:58 --&gt; 00:40:01

- [Aldon tosse]  
- Ela tá bem chapada.

823

00:40:01 --&gt; 00:40:02

Fantástico.

824

00:40:02 --&gt; 00:40:05

- Tá bem, Roo, segura a câmera assim,  
mas vira ela.

825

00:40:05 --&gt; 00:40:07

- [Roo] Beleza.  
- [Pfeffer] Ok, assim.

826

00:40:08 --&gt; 00:40:10

Descoloração no pescoço, edema no local.

827

00:40:11 --&gt; 00:40:14

ele fez um desvio de traqueia  
com enfisema subcutâneo.

828

00:40:14 --&gt; 00:40:15

Que quer dizer...

829

00:40:15 --&gt; 00:40:17

Que a Roo vai ter que pôr a mão na massa.

830

00:40:17 --&gt; 00:40:18

Roo...

831

00:40:18 --&gt; 00:40:20

Roo, o Aldon está com o pulmão colapsado.

832

00:40:20 --> 00:40:23  
Você vai precisar inflar ele  
ou o coração dele vai parar.

833

00:40:23 --> 00:40:25  
Tá, doutor.

834

00:40:25 --> 00:40:28  
Tá legal, fica tranquilo, amigo,  
eu vou te operar.

835

00:40:30 --> 00:40:32  
[música de suspense]

836

00:40:52 --> 00:40:53  
[homem grunhe]

837

00:41:23 --> 00:41:24  
[grunhe]

838

00:41:25 --> 00:41:25  
[porta abre]

839

00:41:27 --> 00:41:29  
[Boro] Não, eu já disse.

840

00:41:30 --> 00:41:31  
Eu não vou atrasar o leilão.

841

00:41:32 --> 00:41:34  
Não, não é aceitável.

842

00:41:34 --> 00:41:35  
O trato foi claro.

843



00:41:36 --> 00:41:37  
Eu vou cancelar o leilão

844  
00:41:37 --> 00:41:39  
quando me entregar Finn Hoss  
e Danielle DeRosa.

845  
00:41:40 --> 00:41:42  
Se não der, o leilão vai continuar.

846  
00:41:42 --> 00:41:44  
Tá procurando o Finn Hoss?

847  
00:41:45 --> 00:41:46  
Ele tá atrás de você.

848  
00:41:50 --> 00:41:51  
Olá, Finn.

849  
00:41:52 --> 00:41:54  
Eu não quero te matar, Bengal.

850  
00:41:55 --> 00:41:57  
Vira pra mim e levanta as suas mãos.

851  
00:42:06 --> 00:42:07  
[Luke grunhe]

852  
00:42:07 --> 00:42:08  
[música tensa]

853  
00:42:10 --> 00:42:12  
[ambos grunhem]

854  
00:42:13 --> 00:42:15  
Eu achei tudo que pediu, doutor.

855

00:42:15 --> 00:42:16  
Só não consegui achar água.

856

00:42:17 --> 00:42:18  
Precisamos dela pra criar o vácuo.

857

00:42:18 --> 00:42:21  
Desculpa, eu não carrego  
um litro d'água comigo.

858

00:42:22 --> 00:42:26  
Não, mas carrega dentro de você.

859

00:42:27 --> 00:42:29  
Não, não. Mm-mm.

860

00:42:29 --> 00:42:31  
- [Roo] Não rola.  
- Mija no pote, Roo.

861

00:42:31 --> 00:42:33  
Eu não tô mais tão chapada assim.

862

00:42:33 --> 00:42:36  
[ofegando] Mija no pote ou eu morro.

863

00:42:36 --> 00:42:39  
Ai, droga. Que merda!

864

00:42:40 --> 00:42:41  
[grunhe]

865

00:42:49 --> 00:42:50  
Caramba.

866  
00:42:50 --> 00:42:51  
[ofega]

867  
00:42:55 --> 00:42:57  
Só pra você ficar ciente,  
talvez eu não consiga.

868  
00:42:58 --> 00:43:00  
Tenho dificuldade de mijar em público.

869  
00:43:02 --> 00:43:03  
[expira]

870  
00:43:04 --> 00:43:06  
[estala a língua] Não tá saindo.

871  
00:43:06 --> 00:43:08  
Bexiga tímida é  
uma condição psicológica comum.

872  
00:43:08 --> 00:43:10  
Os estudos dizem  
que se focar em outra coisa,

873  
00:43:10 --> 00:43:12  
vai conseguir urinar.

874  
00:43:12 --> 00:43:13  
Cantar funciona.

875  
00:43:14 --> 00:43:15  
Eu não canto.

876  
00:43:15 --> 00:43:17  
Não tá saindo nada, doutor.

877

00:43:17 --> 00:43:18  
Seu dedo-duro, cala essa boca.

878

00:43:19 --> 00:43:21  
Deixa a música fluir, Roo,

879

00:43:21 --> 00:43:23  
e toda urina vai sair.

880

00:43:25 --> 00:43:25  
[expira]

881

00:43:26 --> 00:43:30  
Você lembra de quando a gente foi  
de carro até Mohonk?

882

00:43:30 --> 00:43:33  
O CD do Gordon Lightfoot  
que tava no carro alugado?

883

00:43:34 --> 00:43:37  
[canta "If You Can Read My Mind"  
de Gordon Lightfoot]

884

00:43:42 --> 00:43:45  
[Roo canta com Aldon]

885

00:43:58 --> 00:44:00  
[Dr. Pfeffer canta]

886

00:44:12 --> 00:44:15  
[urina]

887

00:44:15 --> 00:44:17  
Isso aí, cara.

888

00:44:17 --> 00:44:19  
- [Roo expira, ri]  
- Ouro líquido.

889

00:44:19 --> 00:44:21  
[música de suspense]

890

00:44:32 --> 00:44:34  
[música tensa]

891

00:44:34 --> 00:44:35  
[Emma] Ô!

892

00:44:36 --> 00:44:38  
Vi o Boro, ala leste.

893

00:44:39 --> 00:44:40  
[ambos grunhem]

894

00:44:42 --> 00:44:46  
Hm. Quando eu te conheci,  
soube que ia te matar.

895

00:44:46 --> 00:44:49  
Quando eu te conheci,  
soube que você era um babaca.

896

00:44:49 --> 00:44:51  
[ambos grunhem]

897

00:44:51 --> 00:44:52  
[música de suspense]

898

00:45:13 --> 00:45:14  
[metal tilinta]

899  
00:45:21 --> 00:45:22  
[Boro grunhe]

900  
00:45:23 --> 00:45:25  
[ambos grunhem]

901  
00:45:28 --> 00:45:29  
[ambos grunhem]

902  
00:45:33 --> 00:45:35  
Até tu, Dani?

903  
00:45:40 --> 00:45:44  
[ambos grunhem]

904  
00:45:46 --> 00:45:47  
Cadê as bombas?

905  
00:45:50 --> 00:45:52  
Procura por elas no inferno.

906  
00:45:56 --> 00:45:58  
[grunhe]

907  
00:46:02 --> 00:46:03  
Merda.

908  
00:46:07 --> 00:46:09  
[ambos grunhem]

909  
00:46:10 --> 00:46:12  
[grunhe, geme]

910  
00:46:12 --> 00:46:13  
[Roo grunhe]

911  
00:46:25 --> 00:46:27  
[música tensa]

912  
00:46:29 --> 00:46:30  
[Luke ofega]

913  
00:46:31 --> 00:46:32  
Emma?

914  
00:46:32 --> 00:46:34  
Emma, na escuta?

915  
00:46:34 --> 00:46:37  
Luke? Graças a Deus.

916  
00:46:37 --> 00:46:39  
[Barry] A gente perdeu o contato.

917  
00:46:39 --> 00:46:41  
- Isso foi uma explosão?  
- Várias.

918  
00:46:41 --> 00:46:43  
Mas não consigo falar com a Emma.

919  
00:46:43 --> 00:46:46  
[Luke] Ela disse  
que viu o Boro na ala leste.

920  
00:46:46 --> 00:46:48  
Mas aquela área desabou.

921  
00:46:49 --> 00:46:51  
[grunhe]

922

00:46:52 --> 00:46:53  
A Emma pode estar presa.

923

00:46:53 --> 00:46:55  
[Luke ofega]

924

00:46:55 --> 00:46:58  
Barry, tá tudo pegando fogo.

925

00:46:58 --> 00:47:02  
Senhor, acessei a Inspetoria  
de Regulação Nuclear da Sardóvia.

926

00:47:02 --> 00:47:05  
Eles têm um medidor geotermal no subsolo

927

00:47:05 --> 00:47:08  
pra alertá-los  
se a radiação vazar do subsolo.

928

00:47:08 --> 00:47:11  
- Ele tá aquecendo muito.  
- E?

929

00:47:11 --> 00:47:15  
E a maleta nuclear do Boro usa pólvora  
como gatilho da explosão.

930

00:47:15 --> 00:47:16  
Se a maleta estiver perto do fogo..

931

00:47:17 --> 00:47:19  
O calor vai disparar os explosivos.

932

00:47:19 --> 00:47:21  
E então a maleta vai detonar.



933

00:47:22 --> 00:47:24  
Matando todos vocês.

934

00:47:26 --> 00:47:26  
Alô?

935

00:47:28 --> 00:47:29  
Alguém? [tosse]

936

00:47:30 --> 00:47:31  
Equipe, na escuta? [grunhe]

937

00:47:32 --> 00:47:34  
Equipe, na escuta?

938

00:47:36 --> 00:47:38  
[música sinistra]

939

00:47:39 --> 00:47:40  
Merda.

940

00:47:40 --> 00:47:42  
[ofega]

941

00:47:56 --> 00:47:57  
Oi!

942

00:47:59 --> 00:48:00  
Alguém tá me ouvindo?

943

00:48:03 --> 00:48:04  
Muito bem.

944

00:48:08 --> 00:48:10

Somos só você e eu.

945

00:48:14 --> 00:48:16

[música-tema de encerramento]



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.